
BIOFRESH PURE CLEANING

The Ultimate Year-Round School Cleaning & Facility Maintenance Checklist

Bilingual school and facility maintenance guide

and Facility Maintenance Guide

Lista anual de limpieza y mantenimiento escolar

A practical bilingual resource for school and campus teams.

Recurso bilingue practico para equipos escolares y de campus.

Daily | Weekly | Monthly IAQ | Seasonal | Emergency

(762) 764-0173 | hello@biofreshpurecleaning.com

biofreshpurecleaning.marblism.me

How to use this checklist / Como usar esta lista

Assign an owner, record completion, and adapt the frequency to your campus risk, traffic, calendar, and district requirements. / Asigne un responsable, registre cada tarea y adapte la frecuencia al riesgo, trafico, calendario y requisitos del distrito.

[] EN: Name a facilities lead and a backup for every shift; keep the current checklist where work is performed.

ES: Designe un líder de instalaciones y un suplente para cada turno; mantenga la lista actual en el lugar de trabajo.

[] EN: Use the checkbox for completion, then record the date, initials, exception, and follow-up in the log.

ES: Marque la casilla al completar y registre la fecha, iniciales, excepcion y seguimiento en el registro.

[] EN: Follow product labels, safety data sheets (SDS), required dwell times, ventilation rules, and school re-entry procedures.

ES: Siga las etiquetas, hojas de datos de seguridad (SDS), tiempos de contacto, reglas de ventilacion y procedimientos de reingreso.

[] EN: Never mix chemicals. Store products labeled, secured, and away from students, food, and incompatible materials.

ES: Nunca mezcle productos quimicos. Guardelos etiquetados y bajo llave, lejos de estudiantes, alimentos y materiales incompatibles.

[] EN: Escalate leaks, mold-like growth, pests, damage, unsafe conditions, or recurring failures instead of hiding them.

ES: Reporte filtraciones, crecimiento parecido al moho, plagas, danos, condiciones inseguras o fallas repetidas; no las oculte.

Daily checklist / Lista diaria

Complete before opening, during occupied hours, and after dismissal as the school schedule requires. / Complete antes de abrir, durante el horario ocupado y despues de la salida segun el horario escolar.

[] EN: Walk entrances, corridors, classrooms, restrooms, cafeteria, gym, and common areas for hazards, spills, debris, or damage.

ES: Revise entradas, pasillos, aulas, banos, cafeteria, gimnasio y areas comunes para detectar peligros, derrames, residuos o danos.

[] EN: Remove waste and recycling; replace liners; clean and disinfect touch points on bins and waste rooms.

ES: Retire basura y reciclaje; cambie bolsas; limpie y desinfecte puntos de contacto en recipientes y cuartos de basura.

[] EN: Clean and disinfect high-touch surfaces: door handles, push plates, railings, light switches, phones, shared devices, and faucets.

ES: Limpie y desinfecte superficies de alto contacto: manijas, placas, barandales, interruptores, telefonos, dispositivos compartidos y grifos.

[] EN: Clean classroom tables, desks, chairs, whiteboard ledges, teaching tools, and shared equipment using material-safe products.

ES: Limpie mesas, escritorios, sillas, repisas de pizarras, herramientas y equipos compartidos con productos seguros para cada material.

[] EN: Sweep or vacuum floors; spot mop spills immediately; place wet-floor signage and remove it only when dry.

ES: Barra o aspire pisos; trapee derrames de inmediato; coloque senales de piso mojado y

retirelas solo cuando el piso este seco.

[] EN: Clean and restock restrooms: toilets, urinals, sinks, counters, dispensers, mirrors, floors, soap, paper, and sanitizer.

ES: Limpie y reponga banos: inodoros, urinarios, lavabos, mostradores, dispensadores, espejos, pisos, jabon, papel y desinfectante.

[] EN: Check restroom ventilation and report odors, standing water, low supplies, broken fixtures, or blocked drains.

ES: Revise la ventilacion de los banos y reporte olores, agua estancada, falta de suministros, accesorios rotos o desagues obstruidos.

[] EN: Clean cafeteria and food-service touch points after each meal period; coordinate with food-service sanitation requirements.

ES: Limpie puntos de contacto de cafeteria y servicio de alimentos despues de cada comida; coordine con los requisitos sanitarios.

[] EN: Inspect drinking fountains and bottle fillers; clean contact surfaces and report leaks or temperature concerns.

ES: Inspeccione bebederos y estaciones de botellas; limpie superficies de contacto y reporte fugas o problemas de temperatura.

[] EN: Check gyms, locker rooms, playground access points, and athletic areas for moisture, odors, debris, and high-touch buildup.

ES: Revise gimnasios, vestidores, accesos al patio y areas deportivas por humedad, olores, residuos y acumulacion en puntos de contacto.

[] EN: Keep exits, stairs, electrical panels, fire equipment, accessible routes, and egress paths clear.

ES: Mantenga libres salidas, escaleras, paneles electricos, equipos contra incendios, rutas accesibles y caminos de evacuacion.

[] EN: Log completed work, supply shortages, incidents, work orders, and spaces that need follow-up before the next shift.

ES: Registre el trabajo completado, faltantes, incidentes, ordenes de trabajo y espacios que requieren seguimiento antes del proximo turno.

Weekly checklist / Lista semanal

Schedule deeper work when students and staff are least affected. / Programe el trabajo profundo cuando afecte menos a estudiantes y personal.

[] EN: Dust high and low surfaces: vents, ledges, tops of lockers, door frames, baseboards, and accessible light fixtures.

ES: Quite polvo de superficies altas y bajas: rejillas, repisas, casilleros, marcos, zocalos y luminarias accesibles.

[] EN: Vacuum carpet edges, stairs, mats, upholstery, and corners; remove embedded soil without damaging fibers.

ES: Aspire bordes de alfombras, escaleras, tapetes, tapiceria y esquinas; retire suciedad incrustada sin danar fibras.

[] EN: Machine scrub or detail hard floors in corridors, restrooms, cafeterias, and other high-traffic areas as needed.

ES: Friegue con maquina o detalle pisos duros en pasillos, banos, cafeterias y otras areas de alto trafico segun sea necesario.

[] EN: Clean interior glass, door glazing, mirrors, partitions, and visual panels; inspect for chips or unsafe damage.

ES: Limpie vidrios interiores, cristales de puertas, espejos, divisiones y paneles;

revise astillas o danos inseguros.

[] EN: Disinfect shared technology, library materials, musical equipment, toys, and activity supplies using approved methods.

ES: Desinfecte tecnologia, materiales de biblioteca, equipos musicales, juguetes y utiles compartidos con metodos aprobados.

[] EN: Detail classrooms, offices, staff rooms, nurse areas, counseling spaces, and storage rooms.

ES: Haga limpieza detallada en aulas, oficinas, salas de personal, enfermeria, orientacion y almacenes.

[] EN: Clean and disinfect athletic equipment, bleachers, mats, locker-room touch points, and shower areas.

ES: Limpie y desinfecte equipos deportivos, gradas, colchonetas, puntos de contacto de vestidores y duchas.

[] EN: Inspect cleaning closets, chemical storage, carts, equipment cords, filters, and PPE; replace damaged items.

ES: Inspeccione armarios de limpieza, quimicos, carros, cables, filtros y EPP; reemplace articulos danados.

[] EN: Review pest signs, moisture marks, blocked vents, ceiling stains, and temperature or odor complaints with facilities staff.

ES: Revise senales de plagas, humedad, rejillas bloqueadas, manchas del techo y quejas de temperatura u olores con instalaciones.

[] EN: Compare the completed log to the scope and close, reassign, or escalate open work orders.

ES: Compare el registro con el alcance y cierre, reasigne o escale ordenes de trabajo pendientes.

Monthly IAQ & asset protection / Calidad del aire y proteccion de activos mens

Pair cleaning with building checks. Cleaning does not replace licensed inspection, testing, repair, or remediation. / Combine la limpieza con revisiones del edificio. La limpieza no reemplaza inspecciones, pruebas, reparaciones o remediacion con licencia.

[] EN: Review indoor-air-quality complaints, odor reports, humidity readings, comfort calls, and recurring condensation.

ES: Revise quejas de calidad del aire, olores, lecturas de humedad, comodidad y condensacion recurrente.

[] EN: Confirm HVAC filters, outdoor-air intakes, returns, diffusers, and accessible grilles are on the approved service schedule.

ES: Confirme que filtros HVAC, entradas de aire exterior, retornos, difusores y rejillas sigan el programa aprobado.

[] EN: Keep vents and returns clear of furniture, dust, paper, storage, and cleaning overspray; report damaged components.

ES: Mantenga libres rejillas y retornos de muebles, polvo, papel, almacenamiento y exceso de producto; reporte danos.

[] EN: Check moisture-prone areas, roof or plumbing leak history, wet materials, and visible microbial growth; isolate and escalate.

ES: Revise areas humedas, historial de filtraciones, materiales mojados y crecimiento visible; aisle y reporte.

[] EN: Use low-odor, material-compatible, EPA-approved products and follow labels to protect occupants and finishes.

ES: Use productos aprobados por EPA, de bajo olor y compatibles con materiales; siga las etiquetas para proteger personas y acabados.

[] EN: Inspect resilient floors, carpet, grout, baseboards, wall protection, and transitions for wear or trip hazards.

ES: Inspeccione pisos resilientes, alfombras, juntas, zocalos, protecciones de pared y transiciones por desgaste o tropiezos.

[] EN: Schedule stripping, recoating, waxing, carpet extraction, and epoxy maintenance according to traffic and manufacturer guidance.

ES: Programe decapado, recubrimiento, encerado, extracción de alfombra y mantenimiento de epoxi según tráfico y fabricante.

[] EN: Protect furniture, laboratory surfaces, technology, instruments, and athletic equipment with the correct method and dwell time.

ES: Proteja muebles, superficies de laboratorio, tecnología, instrumentos y equipos deportivos con método y tiempo correctos.

[] EN: Review inventory, emergency stock, PPE, spill kits, signage, first-aid supplies, and SDS access.

ES: Revise inventario, reservas de emergencia, EPP, kits de derrames, señales, primeros auxilios y acceso a SDS.

[] EN: Document inspections, trends, corrective actions, responsible owners, and due dates in the monthly quality report.

ES: Documente inspecciones, tendencias, acciones correctivas, responsables y fechas en el informe mensual de calidad.

Summer break reset / Reinicio de verano

Use the long break to reset surfaces, systems, storage, and readiness before staff return. / Use el receso largo para renovar superficies, sistemas, almacenamiento y preparación antes del regreso.

[] EN: Confirm the academic calendar, construction schedule, access list, shutdowns, and re-entry milestones with school leadership.

ES: Confirme calendario, obras, lista de acceso, cierres y fechas de reingreso con la dirección escolar.

[] EN: Deep clean classrooms, offices, restrooms, cafeterias, kitchens, gyms, locker rooms, auditoriums, and residence areas.

ES: Haga limpieza profunda en aulas, oficinas, baños, cafeterias, cocinas, gimnasios, vestidores, auditorios y residencias.

[] EN: Extract carpets and upholstery; refinish floors; repair transitions; and remove buildup before it becomes permanent damage.

ES: Extraiga alfombras y tapicería; renueve pisos; repare transiciones y quite acumulación antes de daño permanente.

[] EN: Clean behind and under movable furniture and equipment; label items that need repair, replacement, or surplus review.

ES: Limpie detrás y debajo de muebles y equipos móviles; etiquete reparaciones, reemplazos o excedentes.

[] EN: Clean supply and custodial rooms, rotate stock, dispose of expired products safely, and update SDS binders or access.

ES: Limpie almacenes, rote existencias, deseche productos vencidos de forma segura y actualice SDS.

[] EN: Coordinate pest prevention, moisture checks, HVAC service, filter changes, and

licensed inspections before occupancy.

ES: Coordine control de plagas, humedad, servicio HVAC, cambio de filtros e inspecciones con licencia antes de ocupar.

[] EN: Test communication, access, emergency contacts, alarms, and incident-reporting channels with the school and vendors.

ES: Pruebe comunicacion, acceso, contactos de emergencia, alarmas y reportes con la escuela y proveedores.

[] EN: Complete a pre-opening walk-through and keep a dated punch list with owners and completion evidence.

ES: Haga recorrido previo a la apertura y mantenga una lista fechada con responsables y evidencia.

Winter break / Receso de invierno

Use the shorter break for targeted work, freeze protection, and a clean return. / Use el receso corto para trabajo dirigido, proteccion contra congelamiento y un regreso limpio.

[] EN: Confirm reduced-hours access, holiday closures, security procedures, heating setpoints, and freeze-response contacts.

ES: Confirme acceso en horario reducido, cierres, seguridad, calefaccion y contactos para congelamiento.

[] EN: Detail high-touch areas, restrooms, cafeterias, shared technology, entry mats, and high-traffic floors.

ES: Limpie detalladamente puntos de contacto, banos, cafeterias, tecnologia, tapetes de entrada y pisos de alto trafico.

[] EN: Inspect exterior entries, roof drains, pipes, mechanical rooms, and water shutoffs for cold-weather risk.

ES: Inspeccione entradas exteriores, desagues, tuberias, cuartos mecanicos y cierres de agua por riesgo de frio.

[] EN: Check for leaks, condensation, pest activity, and low temperatures in closed or lightly occupied spaces.

ES: Revise fugas, condensacion, plagas y bajas temperaturas en espacios cerrados o poco ocupados.

[] EN: Refresh emergency supplies, signage, PPE, batteries, flashlights, spill kits, and staff contact lists.

ES: Renueve suministros de emergencia, senales, EPP, baterias, linternas, kits y listas de contactos.

[] EN: Complete a return-to-school walk-through and communicate unresolved issues before students and staff return.

ES: Haga recorrido de regreso y comunique problemas sin resolver antes del retorno de estudiantes y personal.

Emergency response / Respuesta de emergencia

Protect people first. Follow the school emergency plan and call emergency services when needed. / Proteja primero a las personas. Siga el plan escolar y llame a emergencias cuando sea necesario.

[] EN: Stop work, secure the area, keep students and staff away, and notify the designated school contact.

ES: Detenga el trabajo, asegure el area, aleje a estudiantes y personal y notifique al contacto escolar.

[] EN: For fire, gas, violence, medical danger, or immediate threat: evacuate or shelter as directed and call 911.

ES: Por incendio, gas, violencia, peligro medico o amenaza inmediata: evacue o refugiese y llame al 911.

[] EN: For blood, body fluids, or suspected infectious material: restrict access, use trained staff and required PPE, and follow exposure controls.

ES: Por sangre, fluidos o material infeccioso: restrinja acceso, use personal capacitado y EPP requerido, y siga controles.

[] EN: For chemical spills: do not touch or mix materials; use the SDS, spill plan, ventilation controls, and trained responders.

ES: Por derrames quimicos: no toque ni mezcle; use SDS, plan de derrames, controles de ventilacion y personal capacitado.

[] EN: For water intrusion, sewage, mold-like growth, or HVAC failure: isolate the area, protect contents, and escalate to facilities.

ES: Por agua, aguas residuales, crecimiento parecido al moho o falla HVAC: aisle, proteja contenidos y escale a instalaciones.

[] EN: Document time, location, conditions, people notified, actions taken, photos if permitted, and the next responsible owner.

ES: Documento hora, lugar, condiciones, personas notificadas, acciones, fotos si se permiten y proximo responsable.

[] EN: Do not reopen or resume normal cleaning until the authorized school or safety lead confirms re-entry conditions.

ES: No reabra ni retome limpieza normal hasta que el responsable autorizado confirme condiciones de reingreso.

[] EN: After the event, replenish supplies, review the response, close corrective actions, and update the plan.

ES: Despues del evento, reponga suministros, revise la respuesta, cierre acciones y actualice el plan.

Implementation steps / Pasos de implementacion

Turn the checklist into a repeatable campus program. / Convierta la lista en un programa repetible para el campus.

[] EN: Map every building, room type, traffic pattern, occupancy schedule, sensitive surface, and high-risk activity.

ES: Mapee cada edificio, tipo de sala, patron de trafico, horario, superficie sensible y actividad de riesgo.

[] EN: Set daily, weekly, monthly, seasonal, and emergency frequencies by risk and not by a one-size-fits-all template.

ES: Defina frecuencias diarias, semanales, mensuales, estacionales y de emergencia segun riesgo.

[] EN: Assign responsibility by role and shift; define who verifies the work and who receives escalations.

ES: Asigne responsabilidad por rol y turno; defina quien verifica y recibe escalaciones.

[] EN: Train staff on PPE, labels, SDS, dwell times, cross-contamination prevention, bloodborne pathogens, and ergonomics.

ES: Capacite sobre EPP, etiquetas, SDS, tiempos de contacto, contaminacion cruzada, patogenos y ergonomia.

[] EN: Pilot the checklist in one building for two weeks, collect exceptions, and

adjust times, supplies, and routes.

ES: Pruebe la lista en un edificio por dos semanas, recopile excepciones y ajuste tiempos, suministros y rutas.

[] EN: Publish the approved scope and keep a version date so staff always use the current checklist.

ES: Publique el alcance aprobado y mantenga fecha de version para usar siempre la lista vigente.

[] EN: Review completion, complaints, absenteeism signals, supply use, incidents, and quality findings each month.

ES: Revise cada mes cumplimiento, quejas, senales de ausentismo, suministros, incidentes y hallazgos.

[] EN: Use the results to update the plan, budget, staffing, training, preventive maintenance, and vendor service levels.

ES: Use resultados para actualizar plan, presupuesto, personal, capacitacion, mantenimiento y niveles de servicio.

FAQs / Preguntas frecuentes

Use these answers as a starting point; always follow your district policy, local requirements, and the product label. / Use estas respuestas como punto de partida; siga la politica del distrito, requisitos locales y etiqueta.

[] EN: How often should a school be cleaned? Daily cleaning should cover occupied spaces, restrooms, waste, floors, and high-touch points. Weekly and monthly work addresses detail, IAQ, and asset protection.

ES: Con que frecuencia se limpia una escuela? La limpieza diaria cubre espacios ocupados, banos, basura, pisos y puntos de contacto. El trabajo semanal y mensual cubre detalle, aire y activos.

[] EN: What should be disinfected every day? Focus on high-touch and shared-use surfaces, then follow the label for product, contact time, ventilation, and re-entry.

ES: Que debe desinfectarse cada dia? Enfoquese en superficies de alto contacto y uso compartido; siga etiqueta, tiempo, ventilacion y reingreso.

[] EN: Does cleaning solve indoor-air-quality problems? Cleaning supports IAQ, but it does not replace HVAC maintenance, testing, moisture control, or professional investigation.

ES: La limpieza resuelve problemas de aire interior? Ayuda, pero no reemplaza mantenimiento HVAC, pruebas, control de humedad o investigacion profesional.

[] EN: What should happen when a student or staff member is ill? Follow school health policy, restrict the affected area as needed, use trained staff and approved products, and coordinate communication and re-entry.

ES: Que hacer si alguien esta enfermo? Siga politica de salud, restrinja el area si es necesario, use personal capacitado y coordine comunicacion y reingreso.

[] EN: Can the same checklist serve classrooms, gyms, cafeterias, and laboratories? Use one framework, but create room-specific instructions for materials, hazards, equipment, food service, and required PPE.

ES: La misma lista sirve para aulas, gimnasios, cafeterias y laboratorios? Use un marco comun, pero instrucciones especificas por sala.

[] EN: What should be documented? Record task, date, time, initials, product or method when required, exception, corrective action, owner, and closeout.

ES: Que debe documentarse? Registre tarea, fecha, hora, iniciales, producto o metodo si se requiere, excepcion, accion, responsable y cierre.

[] EN: When should a cleaning issue become a work order? Escalate damage, leaks, pests, mold-like growth, blocked ventilation, unsafe fixtures, recurring odors, or anything outside custodial scope.

ES: Cuando se convierte un problema en orden de trabajo? Escale danos, fugas, plagas, crecimiento, ventilacion bloqueada, accesorios inseguros u olores recurrentes.

Safety notes and sources / Seguridad y fuentes

This checklist supports operations; it is not a substitute for your district emergency plan, local code, licensed inspection, medical advice, or product label. / Esta lista apoya operaciones; no sustituye planes, codigos, inspecciones con licencia, consejo medico ni etiquetas.

[] EN: Use the current school, district, state, and local policies. Coordinate with administration, nursing, food service, maintenance, and emergency leadership.

ES: Use politicas vigentes de escuela, distrito, estado y localidad. Coordine con administracion, enfermeria, alimentos, mantenimiento y emergencias.

[] EN: Sources: CDC, Cleaning and Disinfecting Your Facility:

<https://www.cdc.gov/hygiene/about/when-and-how-to-clean-and-disinfect-your-facility.html>

ES: Fuentes: CDC, limpieza y desinfeccion de instalaciones:

<https://www.cdc.gov/hygiene/about/when-and-how-to-clean-and-disinfect-your-facility.html>

[] EN: Sources: EPA, Safer Choice: <https://www.epa.gov/saferchoice>

ES: Fuentes: EPA, Safer Choice: <https://www.epa.gov/saferchoice>

[] EN: Sources: EPA, Indoor Air Quality Tools for Schools:

<https://www.epa.gov/iaq-schools>

ES: Fuentes: EPA, herramientas de calidad del aire para escuelas:

<https://www.epa.gov/iaq-schools>

[] EN: Sources: OSHA, Bloodborne Pathogens and Needlestick Prevention:

<https://www.osha.gov/bloodborne-pathogens>

ES: Fuentes: OSHA, patogenos transmitidos por sangre:

<https://www.osha.gov/bloodborne-pathogens>

[] EN: Sources: U.S. Department of Education, Readiness and Emergency Management for Schools:

<https://www.ed.gov/grants-and-programs/formula-grants/safe-and-healthy-students/readiness-and-emergency-management-schools>

ES: Fuentes: Departamento de Educacion de EE. UU., preparacion y gestion de emergencias escolares:

<https://www.ed.gov/grants-and-programs/formula-grants/safe-and-healthy-students/readiness-and-emergency-management-schools>

[] EN: Review links and guidance before each school year; requirements and public-health guidance can change.

ES: Revise enlaces y orientacion antes de cada ano escolar; los requisitos y la salud publica pueden cambiar.